



LA CULTURA Y LA CIUDAD

JUAN CALATRAVA
FRANCISCO GARCÍA PÉREZ
DAVID ARREDONDO GARRIDO
(eds.)

eug

JUAN CALATRAVA
FRANCISCO GARCÍA PÉREZ
DAVID ARREDONDO
(EDS.)

LA CULTURA
Y
LA CIUDAD

Granada, 2016

El presente libro se edita en el marco de la actividad del Proyecto de Investigación HAR2012-31133, *Arquitectura, escenografía y espacio urbano: ciudades históricas y eventos culturales*, habiendo contado para su publicación con aportaciones económicas del mismo



© LOS AUTORES

© UNIVERSIDAD DE GRANADA

Campus Universitario de Cartuja
Colegio Máximo, s.n., 18071, Granada
Telf.: 958 243930-246220
Web: editorial.ugr.es

ISBN: 978-84-338-5939-6

Depósito legal: Gr./836-2016

Edita: Editorial Universidad de Granada

Campus Universitario de Cartuja. Granada

Fotocomposición: María José García Sanchis. Granada

Diseño de cubierta: David Arredondo Garrido

Imprime: Gráficas La Madraza. Albolote. Granada

Printed in Spain

Impreso en España

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley.

INTRODUCCIÓN.	XVII
JUAN CALATRAVA	

LECCIÓN INAUGURAL

RITRATTI DI CITTÀ DAL RINASCIMENTO AL XVIII SECOLO	I
CESARE DE SETA	

SECCIÓN I

LA IMAGEN CODIFICADA.

REPRESENTACIONES DE LO URBANO

EL MITO DEL LEJANO OESTE EN LAS CIUDADES DEL SUNBELT NORTEAMERICANO.	15
CARLOS GARCÍA VÁZQUEZ	
LOGOTYPES AND CITIES REPRESENTATIONS.	23
JEAN-LUC ARNAUD	
RECONSTITUCIÓN URBANA: TRAZA, ESTRUCTURA Y MEMORIA	33
JAVIER ORTEGA VIDAL	
NUEVOS TIEMPOS, NUEVAS HERRAMIENTAS: UN CASO DE HGIS	45
ANTONIO J. GÓMEZ-BLANCO PONTES	
EL PASEO DE LOS TRISTES DE GRANADA COMO REFERENTE DE UNA ESCENOGRAFÍA ORIENTAL A PROPÓSITO DE UN DIBUJO DE WILLIAM GELL	55
MARÍA DEL MAR VÍLLAFRANCA JIMÉNEZ	
LA CIUDAD EN LA NOVELA GRÁFICA AMERICANA. VISIONES DE LA METRÓPOLIS CONTEMPORÁNEA A TRAVÉS DE CINCO AUTORES JUDÍOS: WILL EISNER, HARVEY PEKAR, ART SPIEGELMAN, BEN KATCHOR Y PETER KUPER.	63
RICARDO ANGUIA CANTERO	
EL PARÍS <i>MODERNO</i> DE CHARLES BAUDELAIRE Y WALTER BENJAMIN.	73
ANTONIO PIZZA	
IMÁGENES FUGACES: REPRESENTACIONES LITERARIAS DEL SUBURBIO.	85
MARTA LLORENTE DÍAZ	

La cultura y la ciudad

HABITANDO LA CASA DEL AZAR. LA CULTURA DE SORTEOS DE CASAS COMO UN SUBLIMADOR EN LAS REPRESENTACIONES DE UNA NUEVA TIPOLOGÍA DOMÉSTICA DE LA <i>CLASE MEDIA</i> DE MONTERREY. LA CASA DE ACERO (1960) ALBERTO CANAVATI ESPINOSA	97
IMAGINARIO URBANO, ESPACIOS PÚBLICOS HISTÓRICOS. GLOBALIZACIÓN, NEOLIBERALISMO Y CONFLICTO SOCIAL. EJE ESTRUCTURADOR: PASEO DE LA REFORMA, AV. JUÁREZ, AV. MADERO Y ZÓCALO RAÚL SALAS ESPÍNDOLA, GUILLERMINA ROSAS LÓPEZ, MARCOS RODOLFO BONILLA	105
REPRESENTACIONES DE LO URBANO EN EL SANTIAGO DE CHILE DE 1932. LA CIUDAD, EL URBANISTA, SU PLAN Y SU PLANO: CINCO MIRADAS POSIBLES DESDE EL OJO DEL URBANISTA KARL BRUNNER. PEDRO BANNEN LANATA, CARLOS SILVA PEDRAZA	111
REPRESENTACIONES CARTOGRÁFICAS Y RESTITUCIÓN GRÁFICA DE LA CIUDAD HISTÓRICA DE LIMA. SXVI-XIX. MARITZA CORTÉS	119
CASABLANCA A TRAVÉS DE MICHEL ÉCOCHARD (1946-1953). CARTOGRAFÍA, FOTOGRAFÍA Y CULTURA. ... RICARD GRATACÒS-BATLLE	125
FAENZA E LE SUE RAPPRESENTAZIONI URBANE: DALLA CONTRORIFORMA AL PUNTO DI VISTA ROMANTICO DI ROMOLO LIVERANI DANIELE PASCALE GUIDOTTI MAGNANI	135
MONTERREY A TRAVÉS DE SUS MAPAS: EN BUSCA DE UN CENTRO HISTÓRICO MÁS ALLÁ DE «BARRIO ANTIGUO» JOSÉ MANUEL PRIETO GONZÁLEZ, CYNTHIA LUZ CISNEROS FRANCO	143
MEDIOS DE REPRESENTACIÓN URBANA Y ARQUITECTÓNICA EN EL MUNDO MESOAMERICANO. UN TALLER DE ARQUITECTOS MESOAMERICANOS EN PLAZUELAS, GTO. JOSÉ MIGUEL ROMÁN CÁRDENAS	151
EL PLANO OFICIAL DE URBANIZACIÓN DE SANTIAGO Y LA ORDENANZA LOCAL DE 1939: ORGANIZACIÓN ESPACIAL Y SISTEMAS DE REPRESENTACIÓN EN LA MODERNIZACIÓN DEL CENTRO HISTÓRICO JOSÉ ROSAS VERA, MAGDALENA VÍCUÑA DEL RÍO	161
CUANDO LA SOMBRA DE UN ARSENAL ES ALARGADA. PRIMEROS «RETRATOS» DE LA CIUDAD DEPARTAMENTAL DE FERROL EN LOS SIGLOS XVIII Y XIX (1782-1850) ALFREDO VIGO TRASANCOS	169
LAS LÍNEAS QUE DISEÑARON MANHATTAN DE LOS EXPLORADORES A LOS COMISIONADOS ANA DEL CID MENDOZA	177
SATELLITE MONUMENTS AND PERIPATETIC TOPOGRAPHIES FIRAT ERDIM	187
PLANO Y PLAN: LA TRAMA DE SANTIAGO COMO «CIUDAD MODERNA». EL PLANO OFICIAL DE LA URBANIZACIÓN DE LA COMUNA DE SANTIAGO, DE 1939, IDEADO POR KARL BRUNNER. GERMÁN HIDALGO, WREN STRABUCCHI	195
GRANADA: LECTURA DE LA CIUDAD MODERNA POR MEDIO DE SUS PANORÁMICAS Y VISTAS GENERALES CARLOS JEREZ MIR	201

Índice

«TURKU ON FIRE». IL «GRID PLAN» ALLE RADICI DELLA CITTÀ CONTEMPORANEA.	209
ANNALISA DAMERI, ANNA PICHETTO FRATIN	
CARTOGRAFÍAS TOPOLÓGICAS DE LA DENSIDAD URBANA. UNA PROPUESTA PARA EL DESCUBRIMIENTO RELACIONAL.	217
FRANCISCO JAVIER ABARCA-ÁLVAREZ, FRANCISCO SERGIO CAMPOS-SÁNCHEZ	
DICOTOMÍA DE LA VISIÓN. INCIDENCIAS EN EL ARTE DE LA CARTOGRAFÍA.	225
BLANCA ESPIGARES ROONEY	
CARTOGRAFÍAS DEL PAISAJE METEOROLÓGICO: DIBUJANDO EL AIRE DE LA CIUDAD.	233
TOMÁS GARCÍA PÍRIZ	
INVESTIGACIÓN CARTOGRÁFICA Y CONSTRUCCIÓN DEL TERRITORIO	241
NANCY ROZO MONTAÑA	
LA REPRESENTACIÓN URBANA EN LA ERA DE LAS SMART CITIES	247
PAOLO SUSTERSIC, MÓNICA FERRER	
MÁQUINAS PARA LA PRODUCCIÓN DEL ESPACIO. LOS DIAGRAMAS COMO HERRAMIENTAS DEL PLANEAMIENTO URBANO.	253
PABLO ARRÁEZ MONLLOR	
INVENTIT IHALLADO, ENCONTRADO!	261
IOAR CABODEVILLA ANTOÑANA, UXUA DOMBLÁS IBÁÑEZ	
ENTRE LO REAL Y LO VIRTUAL. LAS HERRAMIENTAS DIGITALES Y SU ACCIÓN EN LA TRANSFORMACIÓN DEL PAISAJE URBANO EN LA PRIMERA DÉCADA DEL SIGLO XXI. A PROPÓSITO DEL URBANISMO «UNITARIO»	267
SERGIO COLOMBO RUIZ	
LEARNING CITY. SOCIALIZACIÓN, APRENDIZAJE Y PERCEPCIÓN DEL PAISAJE URBANO	275
UXUA DOMBLÁS IBÁÑEZ	
BARCELONA CINECITTÀ. THE CITY INVENTED THROUGH SCENOGRAPHY	285
DICLE TASKIN	
LA REPRESENTACIÓN DE LAS CIUDADES IDEALES ITALIANAS DE LOS SIGLOS XV Y XVI	293
DAVID HIDALGO GARCÍA, JULIÁN ARCO DÍAZ	
EL MAR DESDE LA CIUDAD. PARET, LEJOS DE LA CORTE, Y LA IMAGEN DE LAS VISTAS DEL CANTÁBRICO . .	301
MARÍA CASTILLA ALBISU	
DE LA VIDA ENTRE JARDINES A LOS SOLARES YERMOS. EN TORNO A UNA CONSTRUCCIÓN DE LA IMAGEN DE TOLEDO	309
VICTORIA SOTO CABA, ANTONIO PERLA DE LAS PARRAS	
CIUDADES IMAGINADAS / PAISAJES DE PAPEL. PROYECTO Y REPRESENTACIÓN DE LA CIUDAD DE LISBOA	317
CARMEN MORENO ÁLVAREZ	
CITTÀ POSTUME. COSTRUZIONE RETORICA E STRATEGIA ANALITICA NELLE IMMAGINI URBANE DI GABRIELE BASILICO	323
MARCO LECIS	

La cultura y la ciudad

RACCONTARE LA CITTÀ TRA IMMAGINI E PAROLE. RITRATTI URBANI NEI LIBRI FOTOGRAFICI	331
ANNARITA TEODOSIO	
FOTOGRAFÍA Y TURISMO. EL REGISTRO DE LO URBANO A TRAVÉS DE FOTÓGRAFOS DE PROYECCIÓN INTERNACIONAL POR LAS ISLAS BALEARES	339
MARÍA JOSÉ MULET GUTIÉRREZ	
PARIS N'EXISTE PAS.	345
MARISA GARCÍA VERGARA	
VISIÓN PANORÁMICA Y VISIÓN PANÓPTICA: MODOS DE VER LA CIUDAD EN EL SIGLO XIX	353
BEGOÑA IBÁÑEZ MORENO	
LA MÍSTICA DEL MIRADOR: CIUDADES <i>A VISTA DE PÁJARO</i>	361
CARMEN RODRÍGUEZ PEDRET	
DEENCUENTROS. DOS DIBUJOS PARA UNA PLAZA, DE PUIG I CADAFALCH	369
GUILLEM CARABÍ BESCÓS	
BARCELONA AND DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN TO THE EYES OF A BAUHAUSLER: URBAN LIFE IN THE PHOTO COLLAGES OF JOSEF ALBERS	377
LAURA MARTÍNEZ DE GUEREÑU	
I MEZZI DI TRASPORTO E LA CITTÀ, TRA PERCEZIONE E RAPPRESENTAZIONE	385
SIMONA TALENTI	
VISIÓN DE LA CIUDAD DE VENECIA EN LOS ESTUDIOS DE EGLE RENATA TRINCANATO (1910-1998)	393
ALESSANDRA VIGNOTTO	
VISIONES LITERARIAS Y PERCEPCIÓN DEL PAISAJE URBANO. EL RECONOCIMIENTO DE VALORES PATRIMONIALES EN LAS VIEJAS CIUDADES ESPAÑOLAS EN LOS AÑOS DEL CAMBIO DE SIGLO.	399
JESÚS ÁNGEL SÁNCHEZ GARCÍA	
<i>PALINODIA</i> ÍNTIMA DE UNA CIUDAD <i>INDECIBLE</i>	405
AARÓN J. CABALLERO QUIROZ	
CIUDADES VISIBLES	411
IÑIGO DE VIAR	
ESPACIOS DE LA RESISTENCIA: PARÍS EN RAINER MARIA RILKE	419
CAROLINA B. GARCÍA ESTÉVEZ	
CIUDAD DE LETRAS, EDIFICIOS DE PAPEL. UNA IMAGEN LITERARIA SOBRE LA CIUDAD DE ONTINYENT	427
DANIEL IBÁÑEZ CAMPOS	
«FEBBRE MODERNA». STRATEGIE DI VISIONE DELLA CITTÀ IMPRESSIONISTA	433
FRANCESCA CASTELLANI	
ROMA, RECONOCER LA PERIFERIA A TRAVÉS DEL CINE	439
MONTSERRAT SOLANO ROJO	
EL PAISAJE EN LA CIUDAD. EL PARQUE DEL ILM EN WEIMAR VISTO POR GOETHE	449
JUAN CALDUCH CERVERA, ALBERTO RUBIO GARRIDO	
LAS <i>CIUDADES INVISIBLES</i> COMO HERRAMIENTA DE ANÁLISIS URBANO	457
HELIA DE SAN NICOLÁS JUÁREZ	

Índice

REPRESENTACIÓN HISTÓRICA, LITERARIA Y CARTOGRÁFICA EN EL PAISAJE URBANO DE TETUÁN ENTRE 1860 Y 1956	465
JAIME VERGARA-MUÑOZ, MIGUEL MARTÍNEZ-MONEDERO	
CONSTRUCCIÓN Y CONSERVACIÓN DE LA IMAGEN DE LA CIUDAD INDUSTRIAL: IVREA Y TORVISCOSA (ITALIA)	473
ÁNGELES LAYUNO ROSAS	
LA CONTRIBUCIÓN ESPAÑOLA AL URBANISMO DE LA CIUDAD DE MILÁN	481
MARÍA TERESA GARCÍA GALLARDO	
CULTURAL LANDSCAPES AND URBAN PROJECT. ISTANBUL'S ANCIENT WALLS CASE	489
PASQUALE MIANO	
RENOVATIO URBS STOCKHOLM. CONFERRING A PROPER CHARACTER ON A CITY ON THE ARCHIPELAGO . .	497
CHIARA MONTERUMISI	

SECCIÓN II

LA IMAGEN INTEGRADORA.

PATRIMONIO Y PAISAJE CULTURAL URBANO

LOS REALES SITIOS: PATRIMONIO Y PAISAJE URBANO.	507
PILAR CHÍAS NAVARRO	
THE MAUROR LEDGE OF GRANADA. A VISUAL ANALYSIS.	519
JOAQUÍN CASADO DE AMEZÚA VÁZQUEZ	
EL ORDEN RESTABLECIDO, LA DESCRIPCIÓN DE LOS PUEBLOS RECONSTRUIDOS TRAS EL TERREMOTO DE ANDALUCÍA DE 1884	523
ANTONIO BURGOS NÚÑEZ	
LA CONSTRUCCIÓN DE LA MEMORIA DEL PAISAJE.	531
BERNARDINO LÍNDEZ VÍLCHEZ	
ARQUITECTURA ETNOGRÁFICA EN EL ENTORNO DE RÍO BLANCO DE COGOLLOS VEGA, GRANADA . . .	539
SALVADOR UBAGO PALMA	
AGRICULTURA FRENTE A LA BANALIZACIÓN DEL PAISAJE HISTÓRICO URBANO. ESTUDIO DE CASOS EN MADRID, BARCELONA Y SEVILLA.	547
DAVID ARREDONDO GARRIDO	
LOS ESPACIOS DE LA MEMORIA (Y DEL OLVIDO) EN LA CIUDAD Y SUS DISCURSOS NARRATIVOS: CREACIÓN, TRANSFORMACIÓN, REVITALIZACIÓN, TEMATIZACIÓN	561
IGNACIO GONZÁLEZ-VARAS IBÁÑEZ	
APUNTES SOBRE CIUDADES POSTBURBUJA: LOS COMUNES URBANOS EN BARCELONA	569
CARLOS CÁMARA MENOYO	
CIUDADES DE LA MEMORIA. CINCO DEPÓSITOS DE BARCELONA	579
ANA ISABEL SANTOLARIA CASTELLANOS	
A TRAVÉS DEL CALEIDOSCOPIO. EL PAISAJE URBANO EN LA CIUDAD CONTEMPORÁNEA	587
FRANCISCO FERNANDO BELTRÁN VALCÁRCEL	

La cultura y la ciudad

LA CONSERVACIÓN DE LA IMAGEN DE LA CIUDAD HISTÓRICA. EL ESTUDIO DEL COLOR EN LA CARRERA DEL DARRO	595
CARMEN MARÍA ARMENTA GARCÍA	
PAISAJES VELADOS: EL DARRO BAJO LA GRANADA ACTUAL	603
FRANCISCA ASENSIO TERUEL, FRANCISCO JOSÉ IBÁÑEZ MORENO, ANTONIO GARCÍA BUENO	
UNA IMAGEN ANÓNIMA, UNA ESCENA URBANA, UN TROZO DE HISTORIA. ESTRATEGIAS FLUVIALES EN LA CIUDAD CONTEMPORÁNEA	611
JOSEMARÍA MANZANO JURADO, SANTIAGO PORRAS ÁLVAREZ	
GRANADA: CIUDAD SIMBÓLICA ENTRE LOS SIGLOS XVII Y XVIII	619
NURIA MARTÍNEZ JIMÉNEZ	
LA INFLUENCIA DE LA PIEDRA DE SIERRA ELVIRA EN LA CONFIGURACIÓN URBANA DEL CASCO HISTORICO DE GRANADA	625
IGNACIO VALVERDE ESPINOSA, IGNACIO VALVERDE-PALACIOS, RAQUEL FUENTES GARCÍA	
EL SACROMONTE: PATRIMONIO E IMAGEN DE UNA CULTURA	633
ANTONIO GARCÍA BUENO, KARINA MEDINA GRANADOS	
LA IMAGEN DE LA ALCAZABA DE LA ALHAMBRA.	641
ADELAIDA MARTÍN MARTÍN	
LA GRAN VÍA DE COLÓN DE GRANADA: UN PAISAJE DISTORSIONADO	651
ROSER MARTÍNEZ-RAMOS E IRUELA	
EL CONFINAMIENTO DEL PAISAJE DE LA ALHAMBRA EN SU PERÍMETRO AMURALLADO.	659
ALEJANDRO MUÑOZ MIRANDA	
TRAS LA IMAGEN DEL CARMEN BLANCO	667
ESTEBAN JOSÉ RIVAS LÓPEZ	
LA ALCAICERÍA DE GRANADA. REALIDAD Y FICCIÓN.	673
JUAN ANTONIO SÁNCHEZ MUÑOZ	
LA UNIVERSIDAD DE GRANADA EN EL PRIMER TERCIO DEL SIGLO XX: CULTURA, PATRIMONIO E IMAGEN DE CIUDAD.	681
MARÍA DEL CARMEN VÍLCHEZ LARA	
EL AGUA OCULTA. CORRIENTES SUBTERRÁNEAS Y SACRALIZACIÓN TERRITORIAL EN LA GRANADA DEL SIGLO XVII	689
FRANCISCO ANTONIO GARCÍA PÉREZ	
INVENTARIO DE UNA CIUDAD IMAGINARIA	701
JUAN DOMINGO SANTOS	
NUEVA YORK-REIKIAVIK. ORIGEN Y EVOLUCIÓN DE DOS MODELOS URBANOS	709
JOSÉ MIGUEL GÓMEZ ACOSTA	
CONTRAPOSICIONES EN LA FOTOGRAFÍA DEL PAISAJE URBANO: EL VALOR ESTÉTICO FRENTE AL VALOR DOCUMENTO.	717
JUAN FRANCISCO MARTÍNEZ BENAVIDES	
JULIO CANO LASSO: LA CIUDAD HISTÓRICA COMO OBRA DE ARTE TOTAL	723
JOSÉ RAMÓN GONZÁLEZ GONZÁLEZ, MIGUEL CENTELLAS SOLER	

Índice

EL ESPACIO INTERMEDIO COMO CONSTRUCTOR DE LA IMAGEN DE LA CIUDAD.	731
RAQUEL MARTÍNEZ GUTIÉRREZ, JOSÉ MARÍA ECHARTE RAMOS	
CITY OVERLAYS. ON THE <i>MERCAT DE SANTA CATERINA</i> BY EMBT	739
SEBASTIAN HARRIS	
LA BARCELONA DEL GRUPO 2C. L'IMMAGINE DI UN LAVORO COLLETTIVO.	747
FABIO LICITRA	
LOS JARDINES DE J.C.N. FORESTIER EN BARCELONA: UNA APROXIMACIÓN CRÍTICA SOBRE EL IMPACTO DE SUS REALIZACIONES EN LA IMAGEN DE LA CIUDAD.	755
MONTSERRAT LLUPART BIOSCA	
BARRIO CHINO. LA CONSTRUCCIÓN DE LA IMAGEN DE LOS BAJOS FONDOS DE BARCELONA	761
CELIA MARÍN VEGA	
NUEVA YORK 1960: EL PAISAJE SOCIAL. CHICAGO 1950: ARQUITECTURA MODERNA PARA UNA SOCIEDAD AVANZADA.	767
RAFAEL DE LACOUR	
PAISAJE URBANO Y CONFLICTO: ESTUDIOS DE IMPACTO VISUAL EN ÁREAS HISTÓRICAS PROTEGIDAS ALEMANAS (COLONIA, DRESDE) Y EUROPEAS (ESTAMBUL, VIENA)	775
DANIEL DOMENECH MUÑOZ	
PAISAJE HISTÓRICO URBANO Y ARQUITECTURA CONTEMPORÁNEA: EXPERIENCIAS EUROPEAS Y COMPARATISMO.	781
ADELE FIADINO	
CONTRIBUCIÓN DE LA VEGA COMO PAISAJE CULTURAL AL PATRIMONIO DE GRANADA LA PROBLEMÁTICA ACTUAL DE SUS RELACIONES	787
EDUARDO ZURITA Povedano	
ANÁLISIS DE UNIDADES DE PAISAJE CULTURAL URBANO RESULTADO DE LA LEY DEL GRAN BERLÍN DE 1920	795
FRANCISCO JOSÉ FERNÁNDEZ TORRES, MARÍA LUISA MÁRQUEZ GARCÍA	
PASADO, PRESENTE Y FUTURO DEL LITORAL MARROQUÍ. DAR RIFFIEN	805
ALBA GARCÍA CARRIÓN	
LAS HUELLAS Y PAVIMENTOS DE LA ACRÓPOLIS.	813
JOSÉ FRANCISCO GARCÍA-SÁNCHEZ	
PAESAGGI INUMANI: I SILOS GRANARI COME MONUMENTI.	821
ANTONIO ALBERTO CLEMENTE	
ESPACIOS DE REACCIÓN. LA RUINA INDUSTRIAL EN EL PAISAJE URBANO.	827
YESICA PINO ESPINOSA	
LANDSCAPE AND CULTURAL HERITAGE: TECHNIQUES AND STRATEGIES FOR THE AREA DEVELOPMENT. . .	835
MARIA ANTONIA GIANNINO, FERDINANDO ORABONA	
MANINI Y SINTRA: APORTACIONES AL ÁMBITO DEL PAISAJE	841
IVÁN MOURE PAZOS	

SECCIÓN III

LA CULTURA Y LA CIUDAD / LA CULTURA EN LA CIUDAD

CIUDAD HISTÓRICA Y EVENTOS CULTURALES EN LA ERA DE LA GLOBALIZACIÓN	851
JUAN CALATRAVA	
CIUDAD Y TRIBU: ESPACIOS DIFERENCIADOS E INTEGRADOS DE LA CULTURA POLÍTICA. REFLEXIONES ANTROPO-URBANÍSTICAS SOBRE FONDO MAGREBÍ	863
JOSÉ ANTONIO GONZÁLEZ ALCANTUD	
MUSEO E/O MUSEALIZZAZIONE DELLA CITTÀ	875
DONATELLA CALABI	
VENEZIA E IL RAPPORTO CITTÀ-FESTIVAL	881
GUIDO ZUCCONI	
EL OCASO DE LA PLAZA DE BIBARRAMBLA COMO TEATRO	887
JUAN MANUEL BARRIOS ROZÚA	
ALGUNAS LECCIONES DE LUGARES CON ACONTECIMIENTOS ASOCIADOS.	897
JOAQUIN SABATÉ BEL	
LA RICONVERSIONE DELLE CASERME ABBANDONATE IN NUOVI SPAZI PER LA CITTÀ	909
PAOLO MELLANO	
LA FACHADA MONUMENTAL, TELÓN DE FONDO Y OBJETO ESCENOGRÁFICO	917
MILAGROS PALMA CRESPO	
AGUA Y ESCENOGRAFÍA URBANA. REALIDAD E ILUSIÓN EN LAS EXPOSICIONES UNIVERSALES	929
FRANCISCO DEL CORRAL DEL CAMPO, CARMEN BARRÓS VELÁZQUEZ	
EL ESPACIO PÚBLICO COMO CONTENEDOR DE EMOCIONES.	941
JUAN CARLOS REINA FERNÁNDEZ	
UNA INTERPRETACIÓN DE LA CIUDAD DESDE LA PERSPECTIVA DE LA CULTURA INMATERIAL DE LAS FIESTAS POPULARES	949
LUIS IGNACIO FERNÁNDEZ-ARAGÓN SÁNCHEZ	
CULTURAL EVENTS, URBAN MODIFICATIONS. VENICE (ITALY) AND THE MODERNITY	957
FABRIZIO PAONE	
LA CITTÀ DEL TEATRO DE GIORGIO STREHLER	965
JUAN IGNACIO PRIETO LÓPEZ, ANTONI RAMÓN GRAELLS	
INNOVANDO LA TRADICIÓN: LOS JARDINES Y TEATRO AL AIRE LIBRE DEL GENERALIFE. UN DISEÑO DE FRANCISCO PRIETO-MORENO PARA EL FESTIVAL DE MÚSICA Y DANZA DE GRANADA.	973
AROA ROMERO GALLARDO	
UNA FIESTA MÓVIL. LA IMAGEN DE SEVILLA EN LA OBRA DE ALDO ROSSI	981
VÍCTORIANO SAINZ GUTIÉRREZ	
EL GRAN ACONTECIMIENTO CULTURAL DEL VACÍO Y LA MEMORIA EN EL ESPACIO COLECTIVO DE LA CIUDAD	989
MARA SÁNCHEZ LLORENS, MIGUEL GUITART VÍLCHES	

Índice

HACER CIUDAD. ALDO ROSSI Y SU PROPUESTA PARA EL TEATRO DEL MUNDO	997
Laura Sordo Ibáñez	
SANTIAGO DE COMPOSTELA, HISTORIA Y PROGRESO. EL XACOBEO COMO INSTRUMENTO DE TRANSFORMACIÓN URBANA	1005
Ricardo Hernández Soriano	
<i>GIRONA TEMPS DE FLORS: CULTURA E TURISMO</i>	1013
Nadia Fava	
ARQUITECTURA E IDENTIDAD CULTURAL. EXPERIMENTACIONES CONTEMPORÁNEAS EN LA CIUDAD DE GRAZ	1021
Emilio Cachorro Fernández	
EXPERIENCIAS DE UNA CAPITALIDAD CULTURAL QUE NO FUE EL CASO MÁLAGA 2016.	1033
Ignacio Jáuregui Real – Daniel Rincón de la Vega	
ROMA, CA. 1650. EL CIRCO BARROCO DE LA PIAZZA NAVONA.	1039
Julio Garnica	
PATRIMONIO Y PAISAJE TEATRAL URBANO. LA PLAZA DE LAS PASIEGAS EN GRANADA	1047
Carmen Barrós Velázquez. Francisco del Corral del Campo	
LA VILLE RADIEUSE: UNA CIUDAD, UN PROYECTO, UN LIBRO DE LE CORBUSIER. UN JUEGO.	1055
Jorge Torres Cueco, Clara E. Mejía Vallejo	
LA BERLINO DI OSWALD MATHIAS UNGERS	1063
Annalisa Trentin	
PANORAMI DIFFERENTI PER LE CITTÀ MONDIALI	1071
Ugo Rossi	
METODO PARA VISIBILIZAR LA CULTURA DE LA CIUDAD: MONUMENTALIZAR INFRAESTRUCTURAS	1077
María Jesús Sacristán de Miguel	
ANTIGUOS ESPACIOS CONVENTUALES, NUEVOS ESCENARIOS CULTURALES. APROXIMACIÓN A SU RECUPERACIÓN PATRIMONIAL	1085
Thaïs Rodés Sarrablo	
EFICIENCIA ENERGÉTICA Y CULTURA URBANA: LA CIUDAD COMO SISTEMA COMPLEJO	1091
Rafael García Quesada	
STORIA DI UNA RIQUALIFICAZIONE URBANISTICA AD ALGHERO. LO QUARTER: DE PERIFERIA A CENTRO CULTURALE	1097
Angela Simula	

PLANO Y PLAN: LA TRAMA DE SANTIAGO COMO «CIUDAD MODERNA»
EL PLANO OFICIAL DE LA URBANIZACIÓN DE LA COMUNA DE SANTIAGO,
DE 1939, IDEADO POR KARL BRUNNER

GERMÁN HIDALGO
WREN STRABUCCHI

La idea de «ciudad moderna» de Karl Brunner se puede reconocer en dos de sus libros: el primero, publicado en 1932, está dedicado enteramente a Santiago, y es una especie de diagnóstico de la ciudad como conjunto¹; el segundo, publicado siete años más tarde en Bogotá². Este último, en donde Santiago es sólo un caso entre muchos otros, le permite componer un panorama internacional del urbanismo e instruir en los métodos de intervención en la ciudad. En este contexto, se puede decir que Brunner entiende la condición moderna de la ciudad como el proceso de su transformación cualitativa, considerando, a la vez, como moderno al urbanismo mismo, en tanto disciplina que estudia la ciudad y de la cual es objeto de investigación y transformación.

A la luz de este breve enunciado, la ponencia anticipa resultados medulares de la investigación «Santiago 1939. La idea de 'ciudad moderna' de Karl Brunner y el Plano Oficial de Urbanización de Santiago en sus 50 años de vigencia»³. Se trata de un estudio que describe, analiza e interpreta un conjunto de planos que registran el primer plan urbano de carácter oficial de Santiago de Chile. La sola denominación de «Plano Oficial de Urbanización», ya plantea el problema de su ambigua identificación como instrumento, posicionado entre los planes de transformación de finales del siglo XIX y los más técnicos planos reguladores del siglo XX⁴. Sin embargo, cabe agregar que al Plano Oficial le antecedieron dos importantes relevamientos urbanos que fueron fundamentales en su proceso de realización: el levantamiento de calles de Santiago realizado entre 1889 y 1890, y el catastro de manzanas, que se ejecutó a partir de 1910. Por tanto, una de las características que define e identifica al Plano Oficial, es que surge desde la tensión entre la lectura y reconocimiento de la ciudad existente y la propuesta teórica de su transformación. Es precisamente esta tensión, entre lo existente y el proyecto, entre el *plano* y el *plan*, la que explica, a nuestro entender, el planteamiento de fondo de la propuesta de Brunner.

1. Karl Brunner, *Santiago. La Ciudad Moderna*, Santiago de Chile, Imprenta La tracción, 1932, pp. 3-10.

2. Karl Brunner, *Manual de Urbanismo*, Bogotá, Ediciones del Consejo de Bogotá, 1939, pp. 9-13.

3. José Rosas (investigador responsable), Pedro Bannen, Germán Hidalgo, Wren Strabucchi (co-investigadores), Proyecto Fondecyt núm. 1141084, «Santiago 1939. La idea de 'ciudad moderna' de Karl Brunner y el Plano Oficial de Urbanización de Santiago en sus 50 años de vigencia», 2014-2017.

4. Arturo Almandoz, *Modernización Urbana en América Latina. De las grandes aldeas a las metrópolis masificadas*, Santiago de Chile, Instituto de Estudios Urbanos y Territoriales, PUC, 2013, pp. 19-29.

La ponencia se estructura en tres partes: en la primera se establece un mínimo marco de referencia que permite situar al plano en un contexto histórico y teórico; en la segunda se describe la fuente documental en sí, como soporte de una determinada representación; y en la tercera se interpreta su carga ideológica y teórica, en la que proponemos su doble condición «moderna», a saber: a) en tanto contenido, es decir, la idea moderna que el plano representa, y b) en tanto forma de representación, es decir, como estrategia específica que permite comunicar dichos contenidos.

1. MARCO DE REFERENCIA

En Santiago de Chile, durante el último cuarto del siglo XIX y las primeras décadas del siglo XX, encontramos dos momentos en que se abordó de modo racional, analítico, y sistemático el fenómeno urbano, instalando un discurso reconocible sobre su transformación⁵, y que, en parte, lograron materializarse. El primero, se debe a Benjamín Vicuña Mackenna y su *Transformación de Santiago* de 1872⁶. El segundo, es el que nos ocupa, y que Karl Brunner asume en dos claras circunstancias: la primera, entre 1929 y 1932⁷, cuando plantea una propuesta integral para la ciudad de Santiago; y la segunda, en los meses finales de 1934, cuando retoma este trabajo y elabora un anteproyecto de transformación focalizado esta vez sólo en la Comuna de Santiago. Ambas iniciativas, la Vicuña Mackenna y la de Brunner, dejaron sendos planos: el primero elaborado por Ernesto Ansart en 1875; y el segundo, desarrollado por el arquitecto chileno Roberto Humeres entre 1935 y 1938⁸, en base al anteproyecto que había dejado Brunner en 1934.

Sin embargo, la gestación y producción del Plano Oficial de Urbanización de la Comuna de Santiago es la primera instancia en que se posiciona, de manera explícita, el concepto de ciudad moderna a la que Santiago debía aspirar⁹. Junto a ello, por primera vez se divulgan los problemas urbanísticos de Santiago y se decanta un modo específico de ver y entender la ciudad. En esta tarea, de situar a Santiago como una «ciudad moderna», se debe señalar el hecho singular, destacado sobremanera en los escritos de Brunner, de, paradójicamente, preservar y poner en valor la ciudad existente en el proyecto. Este hecho, en efecto, es un claro indicador de lo que el urbanista vienés entendía por tal concepto, entendimiento que difería de otras propuestas contemporáneas que, por el contrario, validaban la *tabula rasa*¹⁰.

La propuesta de Brunner, no obstante, fue posible por la concreta exigencia que planteaba la legislación vigente de contar con un plan, a modo de anteproyecto, de transformación oficial. En primer lugar, la Ley de Comuna Autónoma de 1891 ya había

5. Tomas Reyes, *Revista de Arte, Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Chile*, 6, 1935, pp. 50-54.

6. Benjamín Vicuña Mackenna, *La Transformación de Santiago; notas e indicaciones*. Santiago, Imprenta de la Librería Del Mercurio, 1872, pp. 7-11.

7. Karl Brünner, *Santiago. La Ciudad Moderna*, op. cit., pp. 85-131.

8. Tomas Reyes, *Revista de Arte, Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Chile*, 4, 1934-1935, p. 36.

9. Andreas Hofer, *Karl Brunner y el urbanismo europeo en América Latina*. Bogotá, El Áncora Editores, 2003, p. 106.

10. Arturo Almandoz sitúa a Brunner en la corriente que denomina «*städtebau* racionalista», que distingue y diferencia del «modernismo corbusierano». Arturo Almandoz, op. cit., pp. 252-263.

dotado de autonomía a las poblaciones situadas en torno a Santiago; más tarde, la Ley núm. 4.563 de 1929, estipulaba que toda población de más de 20.000 habitantes debía presentar, para su aprobación, un anteproyecto de transformación¹¹. En el caso de la Comuna de Santiago, este proceso se dilató hasta fines de 1934, cuando después de una serie de gestiones, se logró que Karl Brunner retornara al país para hacerse cargo de este desafío, y elaborara el anteproyecto que ya hemos mencionado¹². El producto de este largo proceso, iniciado y conducido por Brunner, pero finalmente materializado por Roberto Humeres, sólo se hará público en 1939, con la tramitación legal del Plano Oficial de Urbanización de la Comuna de Santiago¹³, el cual estuvo vigente hasta 1989.

2. LA FUENTE PRIMARIA

El Plano Oficial, en nuestro poder, comporta en una serie cartográfica compuesta por un plano general a escala 1: 5000 (dos piezas de 149 x 195 cm); cincuenta y nueve láminas de detalles de 51 sectores, a escala 1: 1000 (con tamaños varían entre 66 x 85 cm y 122 x 2280 cm); y un plano índice que señala los distintos sectores de la comuna de Santiago¹⁴. Acompaña a estos planos un texto normativo, la «Ordenanza Local de Edificación para la Comuna de Santiago» aprobada junto con el Plano Oficial, en 1939¹⁵. Es posible que esta serie cartográfica haya sido mayor, pero esto aún está por determinarse. Del mismo modo, también debe precisarse el rol que jugó Brunner en la versión final del Plano Oficial. A pesar de ello, el problema que abordamos ahora se relaciona con la capacidad de esta serie de planos de contener una específica idea de «ciudad moderna».

2.1. La Escala 1: 5000

De este documento se conservan dos copias, una en la Dirección de Obras de la I. Municipalidad de Santiago, y la otra en la Facultad de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de Chile¹⁶. Ambas, en todo caso, son fotocopias de un original del cual no se tiene noticia, en blanco y negro, y en muy baja calidad. Este plano muestra los límites de la comuna de Santiago e incorpora sintéticamente las intervenciones que se pueden ver, en detalle, en las láminas a escala 1:1000. El plano presenta una leyenda que identifica

11. Se trata de la Ley núm. 4.563, dictada el 30 de enero de 1929.

12. «De acuerdo con el contrato que celebró la Ilustre Municipalidad de Santiago con el Profesor Dr. Karl Brunner, para que este distinguido urbanista elaborara el estudio preliminar de la comuna de Santiago, este trabajo quedó terminado a fines de Diciembre [de 1934] fecha en que el profesor Brunner abandonó el país, para seguir prestando sus servicios al Gobierno de Colombia». *Revista de Arte...*, 4, op. cit., p. 36.

13. La urgencia en concretar el anteproyecto de Brunner, se debía en parte, a la inminente visita de Le Corbusier al país, por su gran interés en realizar una propuesta de plan para Santiago. Tomas Reyes, *Revista de Arte...*, 4, op. cit., p. 36.

14. Este documento está en una carpeta titulada «Plano Oficial de Urbanización de Santiago de 1939», que se encuentra en el archivo de la Dirección de Obras de la I. Municipalidad de Santiago.

15. Ignacio Corvalán, *El Primer Plan regulador de la Comuna de Santiago*, Doc. Ur. núm. 473, 2008.

16. De acuerdo a lo señalado por el arquitecto Ignacio Corvalán, la copia que se conserva en D.O.M. de la I. Municipalidad de Santiago, lleva el timbre de aprobación del 27 de febrero de 1939. Este timbre no estaría presente en la copia que se guarda en la Universidad de Chile.

los siguientes elementos: líneas de calles existentes, líneas de calles propuestas, límites comunales, y nuevos jardines proyectados. Encuadra en su totalidad la Comuna de Santiago, considerando la vialidad y la trama de calles que le da continuidad a la ciudad, incorporando aquellas que la unen con las comunas vecinas; sin embargo, no se dibujaron las calles que comparte con las comunas de Providencia y Ñuñoa. Sí se representaron, con curvas de nivel, los cerros San Cristóbal, Blanco y Santa Lucía, además de las líneas estructurales de los parques, y del Hipódromo Chile y el Club Hípico.

2.2. *La escala 1: 1000*

Se conserva una única copia de estas láminas, aunque la serie no está completa, ya que falta cinco de ellas¹⁷. Un hecho a destacar es que estas láminas fueron coloreadas sobre la fotocopia, no en el original¹⁸. Al no existir una leyenda explicativa, y asumiendo una equivalencia con el plano a escala 1: 5.000, se presupone: en café, línea oficial existente; en rojo, la línea oficial propuesta; y con verde, los jardines. En esta serie de planos, existe una precisión en las medidas, siendo la definición de los perfiles de la manzana y la calle su objetivo principal.

Como ya se indicó, se trata de 59 láminas que encuadran 51 sectores, los cuales, en su mayoría, quedan encuadrados completamente en la correspondiente, quedando sólo algunos fragmentados en dos o más láminas. Al igual que en el plano a escala 1: 5000, las calles nuevas y los jardines se sobrepone a las calles existentes.

3. LA IDEA DE «CIUDAD MODERNA»

Como ya hemos señalado, para Brunner la idea de «ciudad moderna» consiste en su proceso de transformación a largo plazo, la cual es planteada y practicada a través de la nueva disciplina del urbanismo. Por tanto, frente a la pregunta ¿Cuánto de su idea de «ciudad moderna» está presente en el Plano Oficial? Se podría contestar que todo. Sin embargo, profundizar en el cómo esta se manifiesta en el plano, es más complejo y más rico, por cuanto la transformación se mantiene en una dimensión abstracta y carente de una imagen visual que la caracterice, construyéndose por medio de los dos planos y la normativa ya descritos. En ambos planos, el proceso de transformación comparece en la medida que registran la ciudad existente y la proyectada. El objetivo de representar estas dos realidades conviviendo en un mismo plano es la consecuencia de la intención de dejar explícito este proceso de transformación. Es sobre este trasfondo que el plano a la escala 1:5000 y las láminas a escala 1:1000, representan las intervenciones, cada uno haciéndolo de modo diferente. En ambos planos, lo que se encuentra en transformación es el espacio público, a través de la incorporación de jardines, en un sentido amplio, es decir, considerando, antejardines, plataformas, plazoletas, plazas y parques. En este sentido, nos remiten al más reciente concepto de proyecto urbano. En el plano a escala 1: 5000, se tienden a leer las intervenciones principales midiéndose con la ciudad como un

17. Son las correspondientes al sector 1, sector 2, sector 3, sector 34, y sector 41.

18. Este aspecto aún no está del todo resuelto, pero es probable que con posterioridad se haya optado por colorear las láminas con el fin de hacer más clara y expedita la lectura del plano.

todo. De hecho, para su trazado se utilizó el primer plano aerofotogramétrico de Santiago, de 1933, y por tanto resulta esquemático en comparación a las láminas de detalles a escala 1: 1000. Su intención es mostrar las intervenciones urbanas principales, que dan continuidad a la trama total de la ciudad, generando urbanizaciones que median con el futuro crecimiento de la ciudad como un todo. Las grandes intervenciones realizadas en la ciudad, como el Eje Bulnes, el Parque Almagro, y el Parque Bustamante, por nombrar sólo algunas de ellas, son los proyectos más emblemáticos de esta «ciudad moderna». En el conjunto de láminas de detalle, a escala 1: 1000, las intervenciones se representan también sobre un trasfondo de ciudad existente, pero a diferencia del plano general, que muestra la ciudad como un todo, ellas se miden en relación a la manzana en que se insertan. Por otro lado, el plano base sobre el cual se proyecta, también es distinto al plano general, ya que en este caso es el levantamiento de calles de 1890, actualizado hasta 1990, ya mencionado, donde el dimensionamiento es preciso. Esta observación sobre la ciudad existente y la propuesta, en las láminas escala 1: 1000, requerirá de una mirada más detallada sobre la manzana en particular, para posteriormente aplicarla a la calle y un sector. A continuación daremos tres ejemplos que permitirán entender la radicalidad de la transformación que se proponía sobre la totalidad de la ciudad.

3.1. *Manzana*

En el caso de la manzana dibujada a escala 1: 1000, ésta se representa a través de tres líneas. Siguiendo la nomenclatura del plano 1: 5000, y extrapolándola a las planchetas 1: 1000, estas líneas son: con línea continua las «calles existentes» (línea de edificación y línea de cierre a la vez); con línea de segmento y punto las «calles proyectadas»; y finalmente, con línea segmentada se definen los «nuevos jardines proyectados». Ya que estas tres líneas se superponen en un mismo dibujo, es posible concebirlas perteneciendo a distintos estratos o capas de representación; siendo la primera la que representa «la ciudad existente», la segunda, la que representa «la ciudad propuesta», y la tercera la que representa «los nuevos jardines». Esta observación queda de manifiesto en el análisis de una de las manzanas del centro. En ella se puede distinguir, como ya hemos señalado, el plano y el plan simultáneamente.

3.2. *Calles*

En el caso de la calle, se observa como ésta pasa de ser lineal y homogénea a una secuencia de espacios, donde las esquinas se transforman en lugares con jerarquía. Si desde la colonia hasta principios del siglo XX la ciudad crecía en base a manzanas regulares y calles de frente continuas, homogéneas y regulares el proyecto propone, modificando los bordes de las manzanas y los bordes de las calles, una trama jerarquizada y articulada espacialmente.

3.3. *Tres operaciones para tres sectores de la ciudad*

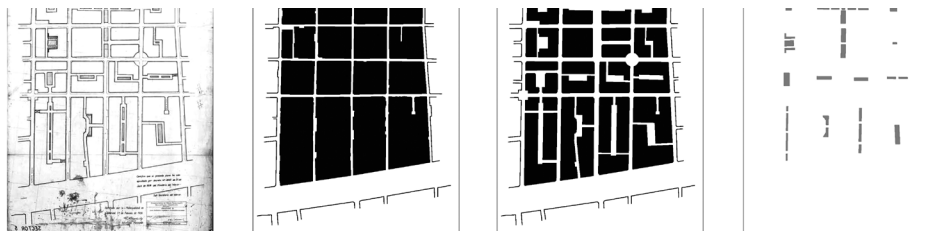
Si tomamos como caso de análisis el Sector 5, se puede dimensionar el grado de transformación o de proyecto implícito en el plano. Se observa la homogeneidad de la trama de la ciudad existente, la transformación de ésta en el proyecto y la incorporación de los jardines. La versión en blanco y negro dificulta la lectura de las tres líneas que se superponen, no existiendo un énfasis definido. En la versión a que posteriormente se aplicó

color, se destaca el proyecto en rojo, radicalizando su lectura. En el área central de la ciudad, las intervenciones jerarquizan los ensanches de calles y en las áreas periféricas prevalecen las intervenciones de los antejardines. A partir del análisis de la manzana a escala 1: 1000, se demuestra que la transformación de la ciudad no consistía sólo en los proyectos urbanos emblemáticos, ni en las intervenciones al interior de la manzana, sino más bien en un proyecto radical y extensivo al total de la ciudad.

4. CONCLUSIÓN

En los planos originales, en blanco y negro, el trazado de la ciudad existente y el trazado de la ciudad propuesta, están tan imbricados, que sólo con la desagregación explícita hecha por la investigación, distinguiendo la manzana, la calle y el sector, se pueden contrastar las condiciones de la ciudad existente y la proyectada, y con ello leer la radical transformación que implicaba la propuesta.

La idea de «ciudad moderna» aparece, por tanto, en la aplicación consciente de la disciplina urbana y se manifiesta en la idea de transformación de la ciudad, presente tanto en la representación que acaparó nuestra atención, como en el proyecto mismo. A diferencia del proyecto de urbanismo moderno, éste se consumaría en la medida en que efectivamente las edificaciones existentes fueran reemplazadas; cuánto de ello realmente aconteció, es parte de la investigación en desarrollo y correspondería a otra ponencia.



(1) Sector 5 del Plano Oficial de Urbanización de la Comuna de Santiago, Escala original 1: 1000. (Fuente: Plano Oficial de Urbanización de la Comuna de Santiago de 1939. Archivo de la Dirección de Obras de la Ilustre Municipalidad de Santiago). (2, 3 y 4) Desagregación: ciudad existente / ciudad propuesta / jardines. (Fuente: Gráficos de elaboración propia)